

Review of the subject curriculum Francuski jezik

1. Are the learning outcomes and educational content appropriate for the developmental age of students?			
1 – inappropriate	2 – appropriate to a certain extent	3 – mostly appropriate	4 – completely appropriate
Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.			

2. Are the learning outcomes and educational content appropriate for the number of lessons?			
1 – inappropriate	2 – appropriate to a certain extent	3 – mostly appropriate	4 – completely appropriate
Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.			
Pogledati objašnjenje pod odgovorom 7.			

3. Are the learning outcomes and educational content relevant and based on scientific knowledge of the subject area?			
1 – no	2 – to a certain extent	3 - mostly	4 – completely
Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.			

4. Are the domains that are necessary for the subject area well represented?			
1 – no	2 – to a certain extent	3 - mostly	4 – completely
Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.			

5. Does the curriculum contain an adequate ratio of the breadth and depth of knowledge, skills, and attitudes in the subject area?			
1 – no	2 – to a certain extent	3 - mostly	4 – completely
Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.			

--

6. Does the curriculum, especially as regards the proposals in chapters F and G (Learning and teaching, Assessment), enable the acquisition of the listed learning outcomes?

1 – no	2 – to a certain extent	3 - mostly	4 – completely
--------	-------------------------	------------	-----------------------

Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.

7. Are the proposed learning outcomes and other elements of the curriculum in line with the European and global recommendations?

1 – no	2 – to a certain extent	3 - mostly	4 – completely
--------	--------------------------------	------------	----------------

Please explain what should be modified if Your answer is 1, 2 or 3.

Pretpostavimo li da je razina B2¹ prema Zajedničkome europskome okviru za jezike (dalje: ZEROJ) razina koju želimo da učenici francuskoga dosegnu na kraju srednjoškolskog obrazovanja u RH, potrebnim se čini poduzeti određeni broj mjera koje predlažemo u nastavku teksta.

Nakon otprilike 490 školskih sati (1 školski sat = 45 min), predviđeno je da učenici dosegnu razinu B1 prema ZEROJ-u, odnosno da postanu samostalni jezični korisnici što im između ostalog omogućuje upis na jedan dio tehničkih sveučilišta u frankofonskim zemljama. Na razini B2, što podrazumijeva dodatnih 420 sati, učenik postaje još samostalniji u uporabi jezika što mu omogućuje upis na većinu sveučilišnih programa u frankofonskim zemljama.

Kako bi oni učenici francuskoga jezika koji na kraju osnovnoškolskog obrazovanja dosegnu razinu A2, a koji nastave učenje francuskoga jezika u srednjoj školi (Slika 1. Grafički prikaz inačica odgojno-obrazovnih ishoda nastavnoga predmeta Francuski jezik - inačica 7), mogli dosegnuti željenu razinu B2, čini se iznimno važnim toj skupini učenika ponuditi dodatni školski sat francuskoga jezika tijekom dvije školske godine (npr. u 3. i 4. razredu srednje škole). Naime, ta skupina učenika prema trenutnom programu do kraja svog srednjoškolskog obrazovanja sudjeluje na ukupno 770 sati francuskoga jezika, a za razinu B2 potrebno je otprilike 900 sati. Posljednjih godina međunarodnome ispitu poznavanja francuskoga jezika DELF² na razini B2 u RH pristupa samo 40-tak učenika godišnje. Navedena promjena bi omogućila puno većem broju učenika da dosegnu željenu razinu B2.

Što se tiče treće inačice (Slika 1. Grafički prikaz inačica odgojno-obrazovnih ishoda nastavnoga predmeta Francuski jezik), učenici ukupno pohađaju 165 sati nastave francuskoga jezika što odgovara razini A1 ZEROJ-a. Međutim, navedeni fond sati nije dovoljan da učenici dosegnu razinu A2 (cca 250 sati) što bi, smatramo, bila odgovarajuća razina za strukovna zanimanja (kuhari i konobari). Stoga predlažemo da se u jednoj školskoj godini na tjednoj razini doda još jedan školski sat francuskoga jezika.

¹ Može razumjeti ključne aspekte složenoga, apstraktnoga i stručnoga, teksta. Može spontano komunicirati i s izvornim govornikom. Može iskazati i argumentirati svoje mišljenje o određenoj temi.

² Diplome d'études en langue française – službena diploma Ministarstva obrazovanja Republike Francuske koja je usklađena s razinama poznavanja jezika prema ZEROJ-u.

Slika 1. Broj školskih sati (45 min) potreban kako bi se dosegla pojedina razina poznavanja stranoga jezika prema ZEROJ-u

A1	A2	B1	B2
94 školska sata	254	494	921

Slika 2. Prijedlozi za razine poznavanja francuskoga jezika prema ZEROJ-u, prema trenutno važećem planu i programu francuskoga jezika

Inačica 1	Inačica 2	Inačica 3	Inačica 3	Inačica 5	Inačica 6	Inačica 7	Inačica 8
A1 – 4. razred A2 – 8. razred	A1 – 6. razred A2 – 8. razred	A1	A2	B1	B1	B1+	B2

Slika 3. Prijedlozi za razine poznavanja francuskoga jezika prema ZEROJ-u, prema u recenziji predloženom planu i programu francuskoga jezika

Inačica 1	Inačica 2	Inačica 3	Inačica 3	Inačica 5	Inačica 6	Inačica 7	Inačica 8
A1 – 4. razred A2 – 8. razred	A1 – 6. razred A2 – 8. razred	A2	A2	B1	B1	B2	B2

Podrazumijeva se da bi učenje francuskoga jezika trebalo u svim školama omogućiti od prvoga razreda. Jedna od mogućnosti je ponuditi svim učenicima učenje francuskoga kao prvoga stranoga jezika. Međutim, moguće je osmisliti i ponuditi program Osvještavanja na francuski jezik unutar redovite nastave što bi učenicima omogućilo da u francuskome jeziku brže napreduju kada ga upišu u četvrtome razredu.

Naravno, podrazumijeva se da bi osim svih ovih prijedloga, od izuzetne važnosti bi bilo da u RH drugi strani jezik postane obavezan nastavni predmet što je uostalom i preporuka Europske unije za sve europske obrazovne sustave.

Nadalje, jedan od razloga koji utječu na izbor francuskoga kao stranoga jezika jest i osiguranje kontinuiteta i nastavka učenja francuskoga jezika prilikom prelaska iz osnovne u srednju školu. S tim u vezi držimo da je izuzetno važno da srednje škole u prvome razredu ponude učenicima nastavu koja odgovara razini poznavanja francuskoga jezika dosegnutoj na kraju osnovne škole.

Također smatramo da bi bilo poželjno u program francuskoga jezika implementirati pouzdano i međunarodno priznato vanjsko vrednovanje – školski DELF, koji se u RH održava od 2005. godine, a trenutno mu na godišnjoj razini pristupa oko 900 učenika. Bilo bi važno i kad bi Ministarstvo znanosti i obrazovanja onim učenicima koji bi na kraju osnovnoškolskog obrazovanja položili ispit DELF na razini A2 navedenu diplomu priznali kao prednost prilikom upisa u srednje škole u kojima je moguće nastaviti učenje francuskoga jezika.

Mi bismo, kao pouzdan partner, nastavili naše djelovanje u pogledu stručnog usavršavanja učitelja francuskoga jezika za provođenje DELF ispita. Kako bismo osigurali sudjelovanje učitelja francuskoga jezika u provedbi školskog DELF-a, a što je preduvjet za provedbu ispita, bilo bi od

izuzetne važnosti da Ministarstvo znanosti i obrazovanja prizna certifikat ispitivača-vrednovatelja na DELF ispitima koji se učiteljima izdaje nakon trodnevnoga stručnoga usavršavanja i vrednovanja stečenih kompetencija. Mi bismo bili voljni, u suradnji s Nacionalnim centrom za vanjsko vrednovanje, i dalje organizirati provedbu školskog DELF-a.

8. Are the learning outcomes and educational content comparable with those in Your country?

U Republici Francuskoj trenutno se (od 2016.) izrađuje strategija učenja stranih jezika. Cilj strategije je vrednovati znanje stranoga jezika kao jednoga o ključnih alata za uključivanje na tržište rada, ali i alata koji učenicima omogućuje bolje razumijevanje globaliziranoga svijeta u kojem žive. Namjera strategije je osigurati kontinuitet u učenju stranoga jezika te potaknuti učenje i drugih jezika, osim engleskoga. Strategija se temelji na pretpostavci da je za učenje jezika važno moći ga koristiti u stvarnim životnim prilikama, osobito na područjima na kojima se jezik govori što učenike može dodatno motivirati ali i potaknuti ih na međunarodnu mobilnost na tržištu rada. S tim u vezi predviđaju se školski projekti, Erasmus mobilnosti, eTwinning, školska partnerstva itd. U strategiji se predviđa da se učenike već u vrtiću (3-6 godina) senzibilizira na strani jezik. U nižim razredima osnovne škole (6-10 godina) predviđa se obvezno učenje jednog stranog jezika od 2 sata tjedno (1 h = 60min), a kao obrazovni cilj predviđena je razina A1. Strategijom se predviđa nastavak učenja prvoga stranoga jezika istim intenzitetom u višim razredima osnovne škole te uvođenje drugoga stranoga jezika. Na kraju osnovne škole predviđeno je vanjsko vrednovanje stranoga jezika, tzv. mala matura na kojoj bi se od učenika tražilo poznavanje prvoga stranoga jezika na razini A2. Raznolikost jezika koji se uče u francuskome osnovnoškolske sustavu poticat će se različitim programima, kao što su dodatna nastava, europski razredi, orijentalni razredi ili dvojezična nastava. U srednjoj školi skupine bi se trebale organizirati prema razini poznavanja stranoga jezika, a ne prema razredu koje učenici pohađaju. Raznolikost jezika koji se uče u srednjim školama osigurat će se organizacijom europskih i mediteranskih razreda i dvojezične nastave kao i mogućnošću učenja trećeg stranog jezika. Razina komunikacijske jezične kompetencije u stranome jeziku, osim kvalitetnom nastavom, poticat će se i organizacijom europskih projekata, međuškolske suradnje i besplatnih tečajeva stranoga jezika za vrijeme školskih praznika. Na državnoj maturi će se procjenjivati učenikova usmena i pisana proizvodna na prvome stranome jeziku na razini B2 prema ZEROJ-u.

9. Please suggest other modifications if You consider them necessary.

10. Your conclusion about the proposed curriculum.

Smatramo da je sadržaj predloženog kurikulumu zanimljiv, logičan, znanstveno utemeljen, da odgovara hrvatskome kontekstu te da je usklađen s europskim preporukama i dokumentima, kao što je ZEROJ. Međutim, kako bi reforma zaživjela nužnim se čini dodatno obrazovati učitelje francuskoga jezika. Mi smo, kao partneri MZO-a, spremni sudjelovati u podršci i ostvarenju plana stručnoga usavršavanja učitelja francuskoga jezika.